
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑莓女孩菲比(phebe, The Blackberry Girl) 000001

2. 黑莓女孩菲比(phebe, The Blackberry Girl) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑莓女孩菲比(Phebe, the Blackberry Girl)
第1/2页

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] - ['stɔːriz]
UNCLE THOMAS ' STORIES
叔叔 托马斯 - 故事

托马斯叔叔的故事

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]
FOR GOOD CHILDREN
为了 好的 孩子们

为了好孩子

['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
PHEBE , THE BLACKBERRY GIRL .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['edwəd] ['livə,mɔː] .
EDWARD LIVERMORE .
爱德华 利弗莫尔 .

爱德华·利弗莫尔。

['wʊstə(r)] .
WORCESTER .
伍斯特 .

伍斯特。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]
UNCLE THOMAS'S STORIES FOR GOOD CHILDREN
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .]
[Illustration : UNCLE THOMAS .]
[插图 : 叔叔 托马斯 .]

[插图：托马斯叔叔。]

['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
PHEBE , THE BLACKBERRY GIRL .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]] - .
[Illustration] 1850 .
[插图] - .

[插图]1850年。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Uncle Thomas's Stories for Good Children .
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔给乖孩子讲的故事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The design of this series of unpretending little books , is , to give to the Young information ,
这 设计 的 这 系列 的 不加掩饰的 小的 图书 , 是 , 到 给 到 这 年轻的 信息 ,

这套朴实无华的小册子的设计宗旨是向青少年提供信息。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
joined with amusement .
加入 和 娱乐 .

带着愉悦的心情加入。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
They are prepared for young children , and if , from the reading of these stories ,
他们 是 准备 为了 年轻的 孩子们 , 和 如果 , 从 这 阅读 的 这些 故事 ,

这些故事适合幼儿阅读，如果孩子们通过阅读这些故事，

[ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ðə; ði] [kəm'paɪlərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
they acquire a love for good books , the compiler's object will be accomplished .
他们 获得 一个 爱 为了 好的 图书 , 这 编译器 目的 将要 是 完成 .

如果他们爱上好书，那么编者的目的就达到了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] , [pɑːt] [ai] .
THE BLACKBERRY GIRL , PART I .
这 黑莓 女孩 , 部分 我 .

黑莓女孩，第一部分。

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE BLACKBERRY GIRL , PART II .
这 黑莓 女孩 , 部分 二 .

黑莓女孩，第二部。

[gʊd] ['tʃɪldrən]
GOOD CHILDREN
好的 孩子们

好孩子

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['rɒbət]
POOR CRAZY ROBERT
贫穷的 疯狂的 罗伯特

可怜的疯子罗伯特

[ðə; ði] [pet] [læm]
THE PET LAMB
这 宠物 羊肉

宠物羊

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
FATHER WILLIAM AND THE YOUNG MAN
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人

威廉神父和那个年轻人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pets]
THE LITTLE GIRL AND HER PETS
这 小的 女孩 和 她 宠物

小女孩和她的宠物

[ðə; ði] ['flaʊəz]
THE FLOWERS
这 花朵

花朵

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
THE CHILD AND THE FLOWERS
这 孩子 和 这 花朵

孩子与鲜花

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː]
ONE , TWO , BUCKLE MY SHOE
一 , 二 , 扣上 我的 鞋

一、二，系好鞋带

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]
WASHING AND DRESSING
洗涤 和 敷料

洗漱和穿衣

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ]
THE INDUSTRIOUS BOY
这 勤劳 男生

勤奋的男孩

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n]
WE ARE SEVEN
我们 是 七

我们是七个人

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ]
THE IDLE BOY
这 闲置的 男生

闲散的男孩

[ˌkæsə'blæŋkə]
CASABLANCA
卡萨布兰卡

卡萨布兰卡

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)]
TWINKLE , TWINKLE , LITTLE STAR
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星

一闪一闪小星星

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl]]
[Illustration : Phebe , the Blackberry Girl]
[插图 : 菲比 , 这 黑莓 女孩]

【插图：黑莓女孩菲比】

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

" [waɪ] , ['fiːbi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ,
" Why , Phebe , are you come so soon ,
" 为什么 , 菲比 , 是 你 来 所以 很快 ,

菲比，你怎么这么快就来了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beriz] , [tʃaɪld] ?
Where are your berries , child ?
在哪里 是 你的 浆果 , 孩子 ?

孩子，你的浆果呢?

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [ʃʊə(r)] , [hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,
You cannot , sure , have sold them all ,
你 不能 , 当然 , 有 卖 他们 全部 ,

当然，你不可能把它们全部卖掉。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - . "
You had a basket pil'd . "
你 有 一个 篮子 - . "

你有一篮东西洒出来了。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ai] - [ðə; ði] [fens] ,
" No , mother , as I climb'd the fence ,
" 不 , 母亲 , 作为 我 - 这 栅栏 ,

“不，妈妈，当我翻过栅栏的时候，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,
The nearest way to town ,
这 最近的 方式 到 镇 ,

去镇上的最近路线

[maɪ]['eɪprən] [kɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪk] ,
My apron caught upon a stake ,
我的 围裙 捕捉 之上 一个 赌注 ,

我的围裙被木桩勾住了，

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['tʌmbld] [daʊn] . "
And so I tumbled down . "
和 所以 我 翻滚 向下 . "

于是我摔倒了。

" [ai] [skrætʃt] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ][heə(r)] ,
" I scratched my arm , and tore my hair ,
" 我 刮痕 我的 手臂 , 和 撕裂 我的 头发 ,

“我抓伤了胳膊，还扯掉了头发。”

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ;
But still did not complain ;
但 仍然 做过 不是 抱怨 ;

但他仍然没有抱怨;

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['blækbəriz] [biːn] [seɪf] ,
And had my blackberries been safe ,
和 有 我的 黑莓 到过 安全的 ,

如果我的黑莓手机没事的话，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪn] .
Should not have cared a grain .
应该 不是 有 关心 一个 粮食 .

根本不该在意一粒米。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .]
[Illustration : Phebe and her Mother .]
[插图 : 菲比 和 她 母亲 .]

【插图：菲比和她的母亲。】

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
" But when I saw them on the ground
" 但 什么时候 我 锯 他们 在 这 地面

但当我看到他们倒在地上时

[ɔːl] ['skætəd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
All scattered by my side ,
全部 疏散 经过 我的 边 ,

散落在我身边，

[ai] [maɪ] ['empti] ['bɑːskɪt] [ʌp] ,
I pick'd my empty basket up ,
我 挑选 我的 空的 篮子 向上 ,

我拿起空篮子，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
And down I sat and cried .
和 向下 我 卫星 和 哭 .

于是我坐在地上哭了起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
" Just then a pretty little Miss
" 只是 然后 一个 漂亮的 小的 错过

就在这时，一位漂亮的小小姐

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ;
Chanced to be walking by ;
偶然 到 是 步行 经过 ;

碰巧路过；

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] ,
She stopp'd , and looking pitiful ,
她 停止 , 和 寻找 可怜 ,

她停了下来，一脸可怜兮兮的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .
She begg'd me not to cry .
她 乞求 我 不是 到 哭 .

她恳求我不要哭。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ] [fel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Poor little girl , you fell , ' said she ,
" - 贫穷的 小的 女孩 , 你 跌倒 , - 说 她 ,

“可怜的小女孩，你摔倒了，”她说。

- [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sædli] [hɜːt] - —
' And must be sadly hurt ' —
- 和 必须 是 令人遗憾的是 伤害 - —

“而且一定非常伤心”——

- [əʊ] , [nəʊ] , - [ai] [kraɪd] , - [bʌt; bət] [siː] [maɪ] [fruːt] ,
' O , no , ' I cried , ' but see my fruit ,
- 哦 , 不 , - 我 哭 , - 但 看 我的 水果 ,

“哦，不，”我喊道，“但看看我的果实！”

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð] [sænd][ænd; ənd][dɜːt] ! -
All mixed with sand and dirt ! '
全部 混合 和 沙 和 污垢 ! -

里面混杂着沙子和泥土!

" - [wel] , [duː; də][nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] :
" ' Well , do not grieve for that , ' she said :
" - 出色地 , 做 不是 悲伤 为了 那 , - 她 说 :

"'好吧,不要为此难过,'"她说:

- [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] : -
' Go home , and get some more : '
- 去 家 , 和 得到 一些 更多的 : -

"回家再去拿一些吧:"

[ɑː] , [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] - [ðə; ði] [vaɪnz] ,
Ah , no , for I have stripp'd the vines ,
啊 , 不 , 为了 我 有 - 这 藤蔓 ,

啊,不,因为我已经把藤蔓都剥光了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
These were the last they bore .
这些 是 这 最后的 他们 钻孔 .

这是它们最后产下的卵。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [mɪs] , [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" My father , Miss , is very poor ,
" 我的 父亲 , 错过 , 是 非常 贫穷的 ,

"小姐,我父亲很穷。"

[ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn] ['jɒndə(r)] [stɔːl] ;
And works in yonder stall ;
和 作品 在 远处 摊位 ;

在那边的摊位上工作;

[hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
He has so many little ones ,
他 有 所以 许多 小的 一个 ,

他有很多孩子,

[hiː; hi] ['kænɒt] [kləʊð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
He cannot clothe us all .
他 不能 衣服 我们 全部 .

他不可能给我们所有人提供衣服。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
" I always long'd to go to church ,
" 我 总是 很久 到 去 到 教会 ,

我一直很渴望去教堂,

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [gəʊ] ;
But never could I go ;
但 绝不 可以 我 去 ;

但我始终没能去成;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [æskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
For when I ask'd him for a gown ,
为了 什么时候 我 问 他 为了 一个 袍 ,

当我向他要一件礼服时,

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsərd] , - [nəʊ] . -
He always answer'd , ' No . '
他 总是 已回答 , - 不 . -

他总是回答"不"。

" - [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
" ' There's not a father in the world
" - 有 不是 一个 父亲 在 这 世界

“世界上没有一个父亲……”

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ;
That loves his children more ;
那 爱 他的 孩子们 更多的 ；

他更爱他的孩子；

[aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
I'd get you one with all my heart ,
ID 得到 你 一 和 全部 我的 心 ，

我一定会全心全意地为你买一个。

[bʌt; bət] , ['fiːbi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
But , Phebe , I am poor . '
但 ， 菲比 ， 我 是 贫穷的 . -

但是，菲比，我很穷。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['blækbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp]
" But when the blackberries were ripe
" 但 什么时候 这 黑莓 是 成熟

但当黑莓成熟时……

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ,
He said to me one day ,
他 说 到 我 一 天 ，

有一天，他对我说：

- ['fiːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
' Phebe , if you will take the time
- 菲比 ，如果 你 将要 拿 这 时间

菲比，如果你有时间

[ðæts] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
That's given you for play ,
那就是 给定 你 为了 玩 ，

这是给你玩的，

" [ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['blækbəriz] [ɪ'nʌf] , —
" And gather blackberries enough , —
" 和 收集 黑莓 足够的 ， —

“还要采摘足够的黑莓，——”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taʊn] , —
And carry them to town , —
和 携带 他们 到 镇 ， —

然后把它们运到镇上去，——

[tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
To buy your bonnet and your shoes ,
到 买 你的 引擎盖 和 你的 鞋 ，

去买你的帽子和鞋子，

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gaʊn] . -
I'll try to get a gown . '
患病的 尝试 到 得到 一个 袍 . -

我会尽量弄到一件礼服。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .]
[Illustration : Phebe and Billy going to School .]
[插图 : 菲比 和 比利 去 到 学校 .]

【插图：菲比和比利去上学。】

" [əʊ] [mɪs] , [ai] ['feəli] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" O Miss , I fairly jumped for joy ,
" 哦 错过 , 我 相当 跳了起来 为了 喜悦 ,

"哦，小姐，我简直高兴得跳了起来！"

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lait] :
My spirits were so light :
我的 烈酒 是 所以 光 :

我心情无比轻松：

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ai][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [pleɪ] ,
And so , when I had leave to play ,
和 所以 , 什么时候 我 有 离开 到 玩 ,

所以，当我获准外出比赛时，

[ai] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] .
I pick'd with all my might .
我 挑选 和 全部 我的 可能 .

我使出浑身解数去摘。

" [ai][səʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][maɪ] ['ʃu:z] ,
" I sold enough to get my shoes ,
" 我 卖 足够的 到 得到 我的 鞋 ,

我卖的东西足够买双鞋了。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ;
About a week ago ;
关于 一个 星期 前 ;

大约一周前；

[ænd; ənd] [ði:z] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [spɪlt] ,
And these , if they had not been spilt ,
和 这些 , 如果 他们 有 不是 到过 洒了 ,

而这些，如果它们没有被洒出来的话，

[wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [tu:] .
Would buy a bonnet too .
会 买 一个 引擎盖 也 .

我也想买个帽子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
" But now they are gone , they all are gone ,
" 但 现在 他们 是 已消失 , 他们 全部 是 已消失 ,

但现在他们都走了，他们都走了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][nəʊ][mɔ:(r)] ,
And I can get no more ,
和 我 能 得到 不 更多的 ,

我已经无法再得到更多了。

[ænd; ənd] ['sʌndez] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
And Sundays I must stay at home
和 星期日 我 必须 停留 在 家

星期天我必须待在家里。

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
Just as I did before .
只是 作为 我 做过 前 .

就像我以前做的那样。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ðen] .
" And , mother , then .
" 和 , 母亲 , 然后 .

"然后，母亲。"

[ai] [kraɪd] [ə'gen] ,
I cried again ,
我 哭 再次 ,

我又哭了，

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [kraɪ] ;
As hard as I could cry ;
作为 难的 作为 我 可以 哭 ;

我哭得撕心裂肺；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
And , looking up , I saw a tear
和 , 寻找 向上 , 我 锯 一个 撕

抬头望去，我看到了一滴眼泪

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Was standing in her eye .
曾是 常设 在 她 眼睛 .

挡住了她的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] —
" She caught her bonnet from her head —
" 她 捕捉 她 引擎盖 从 她 头 —

她一把夺过头上的帽子——

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [teɪk] [ðɪs] ! -
' Here , here , ' she cried , ' take this ! '
- 这里 , 这里 , - 她 哭 , - 拿 这 ! -

“给你，给你，”她喊道，“拿着！”

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] — [ai] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [mɑː]
O , no , indeed — I fear your ' ma
哦 , 不 , 的确 — 我 害怕 你的 - 玛

哦，不，确实——我害怕你的妈妈

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [mɪs] .
Would be offended , Miss .
会 是 被冒犯了 , 错过 .

小姐，我会感到冒犯的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" - [maɪ] - [mɑː] !
" ' My ' ma !
" - 我的 - 玛 !

“我的妈妈！

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
no , never !
不 , 绝不 !

不，绝不！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts]
she delights
她 美味

她令人愉悦

[ɔːl] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ;
All sorrow to beguile ;
全部 悲哀 到 欺骗 ;

一切悲伤都是为了迷惑；

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,
And ' tis the sweetest joy she feels ,
和 - 的 这 最甜美的 喜悦 她 感觉 ,

这是她感受到的最甜蜜的喜悦。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [smaɪl] .
To make the wretched smile .
到 制作 这 可怜 微笑 .

让可怜的人露出笑容。

" - [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
" ' She taught me when I had enough ,
" - 她 教授 我 什么时候 我 有 足够的 ,

"她教会了我什么时候该适可而止。"

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
To share it with the poor :
到 分享 它 和 这 贫穷的 :

与穷人分享：

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ə; eɪ] ['niːdi] [tʃaɪld]
And never let a needy child
和 绝不 让 一个 贫困 孩子

永远不要让贫困儿童

[gəʊ] ['empti] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Go empty from the door .
去 空的 从 这 门 .

从门口空着。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] [went] [tuː; tə] .]
[Illustration : The Church the Blackberry Girl went to .]
[插图 : 这 教会 这 黑莓 女孩 去 到 .]

【插图：黑莓女孩去的那座教堂。】

" - [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]
" ' So take it , for you need not fear
" - 所以 拿 它 , 为了 你 需要 不是 害怕

所以，拿去吧，你无需害怕

[ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;
Offending her , you see ;
犯罪 她 , 你 看 ;

你看，我冒犯了她；

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [tuː] , [æt; ət] [həʊm] ,
I have another , too , at home ,
我 有 其他 , 也 , 在 家 ,

我家里还有一套。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
And one's enough for me . '
和 一个人的 足够的 为了 我 . -

一个就够我吃了。

" [səʊ] [ðen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
" So then I took it , — here it is —
" 所以 然后 我 采取 它 , — 这里 它 是 —

于是我就拿走了——就是这个——

[fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
For pray what could I do ?
为了 祈祷 什么 可以 我 做 ?

我还能做什么呢？

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] [mɪs]
And , mother , I shall love that Miss
和 , 母亲 , 我 将 爱 那 错过

母亲，我会爱那位小姐

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
As long as I love you .
作为 长的 作为 我 爱 你 .

只要我爱你。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbi] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['beriz] .]
[Illustration : Phebe with a Basket of Berries .]
[插图 : 菲比 和 一个 篮子 的 浆果 .]

[插图：菲比抱着一篮浆果。]

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] , [tʃaɪld] ? "
" What have you in that basket , child ? "
" 什么 有 你 在 那 篮子 , 孩子 ? "

“孩子，你篮子里装的是什么？”

" ['blækbəriz] , [mɪs] , [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" Blackberries , Miss , all pick'd to - day ;
" 黑莓 , 错过 , 全部 挑选 到 - 天 ;

“小姐，今天所有的黑莓都摘完了；

['ðer] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fʊli] [raɪp] ;
They're very large and fully ripe ;
它们是 非常 大的 和 完全 成熟 ;

它们个头很大，而且完全成熟了；

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [preɪ] . "
Do look at them , and taste them pray . "
做 看 在 他们 , 和 品尝 他们 祈祷 . "

请看看它们，尝尝它们，祈祷吧。

" [əʊ] [jes] : ['ðer] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .
" O yes : they're very nice , indeed .
" 哦 是的 : 它们是 非常 好的 , 的确 .

“哦，是的：他们确实非常好。”

[hɪrz] ['fɔːpens] — [ðæt] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] :
Here's fourpence — that will buy a few :
这里是 四便士 — 那 将要 买 一个 很少 :

这里有四便士——够买几个了：

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ai] [wɒnt] —
Not quite so many as I want —
不是 相当 所以 许多 作为 我 想 —

数量没有我想要的那么多——

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] . "

However , I must make it do . "

然而 , 我 必须 制作 它 做 . "

但是，我只能将就着用了。

" [neɪ] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ; "

" Nay , Miss , but you must take the whole ; "

" 不 , 错过 , 但 你 必须 拿 这 所有的 ; "

“不，小姐，你必须全部接受;”

" [ai][kænt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['mʌniz] [spent] ;

" I can't , indeed , my money's spent ;

" 我 不能 , 的确 , 我的 钱的 花费 ;

“我确实不能，我的钱都花光了;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I should he glad to buy them all ,

我 应该 他 高兴的 到 买 他们 全部 ,

我很乐意把它们全买下来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sent] . "

But I have not another cent . "

但 我 有 不是 其他 中心 . "

但我一分钱也没有了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [mɪs] ,

" And if you had a thousand , Miss ,

" 和 如果 你 有 一个 千 , 错过 ,

“如果你有一千块钱，小姐，

[aɪ'd][nɒt] [ək'sept][ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I'd not accept of one from you .

ID 不是 接受 的 一 从 你 .

我不会接受你的。

[preɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Pray take them , they are all your own .

祈祷 拿 他们 , 他们 是 全部 你的 自己的 .

请收下它们，它们都是你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] , [tuː] .

And take the little basket , too .

和 拿 这 小的 篮子 , 也 .

也把小篮子带上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

" Have you forgot the little girl

" 有 你 忘了 这 小的 女孩

你难道忘记了那个小女孩吗?

[juː; jʊ][lɑːst][jɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [tuː; tə] ?

You last year gave a bonnet to ?

你 最后的 年 给予 一个 引擎盖 到 ?

你去年送了一顶帽子给谁?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] — [bʌt; bət]['evə(r)] [wɪl]

Perhaps you have — but ever will

也许 你 有 — 但 曾经 将要

或许你已经拥有过——但永远不会拥有。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .

That little girl remember you .

那 小的 女孩 记住 你 .

那个小女孩还记得你。

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
" And ever since , I've been to church ,
" 和 曾经 自从 , 我已经 到过 到 教会 ,

从那以后，我就一直去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][gəʊ] ;
For much do I delight to go ;
为了 很多 做 我 喜 到 去 ;

我有很多想去的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [lɜːn] [ðæt] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv]
And there I learn that works of love
和 那里 我 学习 那 作品 的 爱

在那里我了解到，爱的作品

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
Are what all children ought to do .
是 什么 全部 孩子们 应该 到 做 .

是所有孩子都应该做的。

" [səʊ] [ðen] [ai] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
" So then I thought within myself ,
" 所以 然后 我 想法 之内 我 ,

于是我心想，

[ðæt] ['prɪti] ['bɑːskɪt] , ['bɪli] [wəʊv] ,
That pretty basket , Billy wove ,
那 漂亮的 篮子 , 比利 编织 ,

比利编织的那个漂亮的篮子

[aɪl] [fɪl] [wɪð] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə] [dɪə(r)] [mɪs] ,
I'll fill with fruit for tha dear Miss ,
患病的 充满 和 水果 为了 tha 亲爱的 错过 ,

我会为亲爱的小姐准备满满的水果。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
For sure ' twill be a work of love .
为了 当然 - 斜纹布 是 一个 工作 的 爱 .

这肯定是一件充满爱意的作品。

" [ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʌp][ai][rəʊz] ,
" And so one morning up I rose ,
" 和 所以 一 早晨 向上 我 玫瑰 ,

于是有一天早晨，我起床了，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [djuː] ,
While yet the fields were wet with dew ,
尽管 然而 这 字段 是 湿的 和 露 ,

田野上还挂着露水的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['naɪsɪst][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
And pick'd the nicest I could find ,
和 挑选 这 最友善的 我 可以 寻找 ,

我挑选了我能找到的最好的那一个，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And brought them , fresh and sweet , for you .
和 带来 他们 , 新鲜的 和 甜的 , 为了 你 .

他们把新鲜甜美的水果带给你了。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][gɪft][ɪz][smɔːl] [ɪn'diːd] ,
" I know the gift is small indeed ,
" 我 知道 这 礼物 是 小的 的确 ,

我知道这份礼物确实微不足道，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
For such a lady to receive ;
为了 这样的 一个 女士 到 收到 ;

对于这样一位女士来说，接受这样的款待是再合适不过了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [rɪ'fjuːz]
But still I hope you'll not refuse
但 仍然 我 希望 你会 不是 拒绝

但我仍然希望你不要拒绝

[ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːbi] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] .
All that poor Phebe has to give .
全部 那 贫穷的 菲比 有 到 给 .

可怜的菲比能付出的一切。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [gʊd] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hɪm] .]
[Illustration : Good Children learning their Hymn .]
[插图 : 好的 孩子们 学习 他们的 圣歌 .]

【插图：乖孩子学习唱赞美诗。】

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .

好孩子。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
How lovely , how charming the sight ,
如何 迷人的 , 如何 迷人 这 视线 ,

多么美丽，多么迷人的景色！

[wen] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'beɪ] !
When children their Savior obey !
什么时候 孩子们 他们的 救主 服从 !

当孩子们服从他们的救世主！

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The angels look down with delight ,
这 天使 看 向下 和 喜 ,

天使们欣喜地俯瞰着大地。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] .
This beautiful scene to survey .
这 美丽的 场景 到 民意调查 .

欣赏这美丽的景色。

['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] ['həʊli] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Little Samuel was holy and good ;
小的 塞缪尔 曾是 圣 和 好的 ;

小塞缪尔圣洁善良；

[ˌəʊbə'daɪə] [sɜːvd] [gɒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Obadiah served God from his youth ,
俄巴底亚 服务 上帝 从 他的 青年 ,

俄巴底亚从年轻时就开始侍奉上帝，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
And Timothy well understood ,
和 蒂莫西 出色地 理解 ,

蒂莫西对此深有体会。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
From a child , the Scripture of truth .
从 一个 孩子 , 这 圣经 的 真相 .
从孩童时期，就读有真理的圣经。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] :
But Jesus was better than they :
但 耶稣 曾是 更好的 比 他们 :
但耶稣比他们都强：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɒtləs] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
From a child he was spotless and pure ,
从 一个 孩子 他 曾是 一尘不染 和 纯的 ,
他从小就纯洁无瑕，

[hɪz; ɪz]['peərənts][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
His parents he loved to obey ,
他的 父母 他 喜爱 到 服从 ,
他非常爱听父母的话。

[ænd; ənd][gɑːdz] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
And God's perfect will to endure .
和 神的 完美的 将要 到 忍受 .
以及上帝完美的意志，那就是忍耐。

[laɪk] ['sæmjʊəl] , [lɔːd] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
Like Samuel , Lord , I would be ,
喜欢 塞缪尔 , 主 , 我 会 是 ,
主啊，我愿像撒母耳一样，

[ˌəʊbə'daɪə][ænd; ənd] ['tɪməθi] , [tuː] ;
Obadiah and Timothy , too ;
俄巴底亚 和 蒂莫西 , 也 ;
俄巴底亚和提摩太也是；

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[grɑːnt] [ðaɪ] [help] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
grant thy help unto me ,
授予 你的 帮助 到 我 ,
请帮助我，

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
The steps of my Lord to pursue .
这 步骤 的 我的 主 到 追求 .
追随我主的脚步。

[meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd][maɪld] ,
Make me humble , and holy , and mild ,
制作 我 谦逊的 , 和 圣 , 和 温和的 ,
让我谦卑、圣洁、温和，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] ,
From the wicked constrain me to flee ,
从 这 邪恶 约束 我 到 逃跑 ,
求你使我逃离恶人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And then though I am but a child ,
和 然后 尽管 我 是 但 一个 孩子 ,
而即便我只是个孩子，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
My soul shall find favor of thee .
我的 灵魂 将 寻找 偏爱 的 你 .

我的灵魂必蒙你恩宠。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['rɒbət]
POOR CRAZY ROBERT
贫穷的 疯狂的 罗伯特

可怜的疯子罗伯特

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [ɪz] ['kreɪzi] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Poor Robert is crazy , his hair is turn'd gray ,
贫穷的 罗伯特 是 疯狂的 , 他的 头发 是 转弯 灰色的 ,

可怜的罗伯特疯了，他的头发都变灰了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæz; həz] [grəʊn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ;
His beard has grown long , and hangs down to his breast ;
他的 胡须 有 生长 长的 , 和 悬挂 向下 到 他的 胸部 ;

他的胡须长长了，垂到胸前；

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] ,
Misfortune has taken his reason away ,
不幸 有 已采取 他的 原因 离开 ,

不幸夺走了他的理智。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [nəʊ] [rest] .
His heart has no comfort , his head has no rest .
他的 心 有 不 舒适 , 他的 头 有 不 休息 .

他内心无法得到安慰，他的头脑无法得到安宁。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðaɪ] [wəu] ,
Poor man , it would please me to soften thy woes ,
贫穷的 男人 , 它 会 请 我 到 软化 你的 烦恼 ,

可怜的人啊，我愿为你减轻痛苦。

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [sə'pɔːt] ;
To soothe thy affliction , and yield thee support ;
到 舒缓 你的 痛苦 , 和 屈服 你 支持 ;

抚慰你的痛苦，给予你支持；

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
But see through the village , wherever he goes ,
但 看 通过 这 村庄 , 无论 他 去 ,

但无论他走到哪里，都能看到村庄的景象。

[ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪz] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] [spɔːt] .
The cruel boys follow , and turn him to sport .
这 残忍的 男孩们 跟随 , 和 转动 他 到 运动 .

残忍的男孩们尾随其后，把他当成取乐的对象。

- [tɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [suː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [mɒb]
' Tis grievous to sue how the pitiless mob
- 的 严重的 到 起诉 如何 这 无情 暴民

起诉无情暴民的行为令人痛心。

[rʌn] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
Run round him and mimic his mournful complaint ,
跑步 圆形的 他 和 模仿 他的 悲哀 抱怨 ,

绕着他跑，模仿他哀怨的抱怨声。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['rɒbət] .]
[Illustration : Poor Crazy Robert .]
[插图 : 贫穷的 疯狂的 罗伯特 .]

【插图：可怜的疯子罗伯特。】

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [əʊld] [bɒb] ,
And try to provoke him , and call him old Bob ,
和 尝试 到 惹 他 , 和 称呼 他 老的 鲍勃 ,

故意激怒他，叫他老鲍勃。

[ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
And hunt him about till he's ready to faint .
和 打猎 他 关于 直到 他是 准备好 到 头晕的 .

追着他跑，直到他快要昏过去为止。

[bʌt; bət] [ɑː] ! ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [fə'get]
But ah ! wicked children , I fear they forget
但 啊 ! 邪恶 孩子们 , 我 害怕 他们 忘记

但是啊！这些淘气的孩子，我担心他们会忘记。

[ðæt] [gɒd] [dʌz] [ðeə(r)] ['kruːəl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'həʊld] ;
That God does their cruel diversion behold ;
那 上帝 做 他们的 残忍的 导流 看哪 ;

看哪，上帝让他们遭受如此残酷的折磨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] ,
And that in his book dreadful curses are writ ,
和 那 在 他的 书 可怕 诅咒 是 写 ,

他的书中写满了可怕的诅咒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] .
For those who shall mock at the poor and the old .
为了 那些 WHO 将 嘲笑 在 这 贫穷的 和 这 老的 .

那些嘲笑穷人和老人的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] , [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['or] ,
Poor Robert , thy troubles will shortly be o'er ,
贫穷的 罗伯特 , 你的 麻烦 将要 不久 是 超过 ,

可怜的罗伯特，你的苦难很快就会过去。

[fə'get] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ;
Forget in the grave thy misfortunes will be ;
忘记 在 这 严重 你的 不幸 将要 是 ;

死后，你将忘记所有的不幸；

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [pɔː(r)]
But God will his vengeance assuredly pour
但 上帝 将要 他的 复仇 当然 倒

但上帝必将降下他的复仇之火。

[ɒn] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [huː] ['pɜːsɪkjuːt] [ðiː] .
On those wicked children who persecute thee .
在 那些 邪恶 孩子们 WHO 迫害 你 .

那些迫害你的邪恶儿女们。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [pet] [læm] .]
[Illustration : The Pet Lamb .]
[插图 : 这 宠物 羊肉 .]

【插图：宠物小羊羔】

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE PET LAMB .
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] ;
The dew was falling fast , the stars began to blink ;
这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 明星 开始 到 眨 ;

露水迅速落下，星星开始闪烁；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ,
I heard a voice : it said , Drink , pretty creature ,
我 听到 一个 嗓音 : 它 说 , 喝 , 漂亮的 生物 ,

我听到一个声音说：“喝吧，漂亮的小家伙。”

[drɪŋk] !
drink !
喝 !

喝！

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hedʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ai] [i'spai]
And , looking o'er the hedge , before me I espied
和 , 寻找 超过 这 对冲 , 前 我 我 窥视

我越过篱笆，向前方望去，看见

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['maʊntən] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [æt; ət] [ɪts]
A snow - white mountain Lamb with a maiden at its
一个 雪 - 白色的 山 羊肉 和 一个 少女 在 它是

一只雪白的山羊，身边跟着一位少女

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
No other sheep were near ; the Lamb was all alone ,
不 其他 羊 是 靠近 ; 这 羊肉 曾是 全部 独自的 ,

附近没有其他羊，小羊羔孤零零的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['teðə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
And by a slender cord was tethered to a stone ;
和 经过 一个 苗条 绳索 曾是 系绳 到 一个 石头 ;

它被一根细绳拴在一块石头上；

[wɪð] [wʌn] [niː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn]
With one knee on the grass did the little maiden
和 一 膝盖 在 这 草 做过 这 小的 少女

小姑娘单膝跪在草地上

[niːl] ,
kneel ,
下跪 ,

下跪，

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊntən] [læm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪts] ['iːvnɪŋ]
While to that mountain Lamb she gave its evening
尽管 到 那 山 羊肉 她 给予 它是 晚上

她将夜晚献给了那座山上的羔羊。

[miːl] .
meal .
一顿饭 .

一顿饭。

[ðə; ði] [læm] , [waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [ðʌs] [hɪz; ɪz]
The Lamb , while from her hand he thus his
这 羊肉 , 尽管 从 她 手 他 因此 他的

羔羊，而他从她手中如此……

['sʌpə(r)] [tʊk] ,
supper took ,
晚餐 采取 ,

晚餐花了，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]
Seemed to feast with head and ears ; and his tail
似乎 到 盛宴 和 头 和 耳朵 ; 和 他的 尾巴

似乎在享用头和耳朵；还有他的尾巴

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃʊk] .
with pleasure shook .
和 乐趣 摇晃 .

欣喜若狂。

[drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn]
Drink , pretty creature , drink , she said in such a tone
喝 , 漂亮的 生物 , 喝 , 她 说 在 这样的 一个 语气

"喝吧，小美人，喝吧，"她用那种语气说道。

[ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] .
That I almost received her heart into my own .
那 我 几乎 已收到 她 心 进入 我的 自己的 .

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

- [twɒz] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] - , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['bjuːti]
' Twas little Barbara Lethwaite , a child of beauty
- 那是 小的 芭芭拉 - , 一个 孩子 的 美丽

那是小芭芭拉·莱斯韦特，一个美若天仙的孩子。

[reə(r)] !
rare !
稀有的 !

稀有的！

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli]
I watched them with delight , they were a lovely
我 观看 他们 和 喜 , 他们 是 一个 迷人的

我欣喜地看着他们，他们真是可爱

[peə(r)] :
pair :
一对 :

一对：

[naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [kæn; kən][ðə; ði] ['meɪdn] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
Now with her empty can the maiden turned away ;
现在 和 她 空的 能 这 少女 转向 离开 ;

少女拿着空罐子转身离开了；

[bʌt; bət][eə(r)][ten] [jɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [dɪd][ʃiː; ʃi]
But ere ten yards were gone her footsteps did she
但 埃雷 十 码 是 已消失 她 脚步声 做过 她

但不到十码远，她的脚步声就消失了。

[steɪ] .
stay .
停留 .

停留。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]
Towards the Lamb she looked ; and from that
向 这 羊肉 她 看起来 ; 和 从 那

她望着羔羊；从那……

['ʃeɪdi] [pleɪs]
shady place
阴凉 地方

阴凉处

[ai] [ˌʌnəb'zɜːvd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
I unobserved could see the workings of her face ;
我 未被观察到的 可以 看 这 运作 的 她 脸 ;

我悄无声息地看到了她脸上的表情；

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['meʒəd] ['nʌmbəz]
If nature to her tongue could measured numbers
如果 自然 到 她 舌头 可以 测量 数字

如果大自然能用她的舌头来衡量数字的话

[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,

带来，

[ðʌs] , [θɔːt] [ai] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
Thus , thought I , to her Lamb that little maid
因此 , 想法 我 , 到 她 羊肉 那 小的 女佣

于是，我想，对她的小羔羊，那个小姑娘。

[mait] [sɪŋ] !
might sing !
可能 唱歌 !

可能会唱歌！

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [jʌŋ] [wʌn] ?
What ails thee , young one ?
什么 疾病 你 , 年轻的 一 ?

孩子，你有什么不舒服？

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[waɪ] [pʊl] [səʊ][æt; ət]
why pull so at
为什么 拉 所以 在

为什么要这样拉扯

[ðaɪ] [kɔːd] ?
thy cord ?
你的 绳索 ?

你的绳子？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [wɪð] [ðiː] ?
Is it not well with thee ?
是 它 不是 出色地 和 你 ?

你身体不舒服吗？

[wel] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][bed][ænd; ənd]
well both for bed and
出色地 两个都 为了 床 和

既适合睡觉，也适合睡觉。

[bɔːd] ?
board ?
木板 ?

木板?

[ðaɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz] [sɒft] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [grɑːs]
Thy plot of grass is soft , and green as grass
你的 阴谋 的 草 是 柔软的 , 和 绿色的 作为 草

你的草地柔软翠绿，像草一样。

[kæn; kən] [biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

可以是;

[rest] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [wɒt] [ɪznt] [ðæt] [eɪlɪθ]
Rest , little young one , rest ; what is't that aileth
休息 , 小的 年轻的 一 , 休息 ; 什么 不是 那 艾莱斯

安息吧，小宝贝，安息吧；那是什么?

[ðiː] ?
thee ?
你 ?

你?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] [siːk] ?
What is it thou wouldst seek ?
什么 是 它 你 会 寻找 ?

你想要寻求的是什么?

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
what is wanting to
什么 是 想要 到

想要的是什么

[ðaɪ] [hɑːt] ?
thy heart ?
你的 心 ?

你的心?

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [strɒŋ] ?
Thy limbs are they not strong ?
你的 四肢 是 他们 不是 强的 ?

你的四肢难道不强壮吗?

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And beautiful
和 美丽的

而且很漂亮

[ðaʊ] [ɑːt] :
thou art :
你 艺术 :

你是:

[ðɪs] [grɑːs] [ɪz] ['tendə(r)] [grɑːs] ; [ðiːz] ['flaʊəz] [ðeɪ]
This grass is tender grass ; these flowers they
这 草 是 投标 草 ; 这些 花朵 他们

这种草是嫩草；这些花它们

[hæv; həv] [nəʊ] [pɪəz] ;
have no peers ;
有 不 同龄人 ;

没有同侪;

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [kɔːn] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪəz] !
And that green corn all day is rustling in thy ears !
和 那 绿色的 玉米 全部 天 是 沙沙声 在 你的 耳朵 !

一整天，你耳朵里都在嗡嗡作响地听着青玉米的声音！

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [hɒt] , [duː; də] [bʌt; bət] [stretʃ] [ðaɪ] ['wʊlən]
If the sun be shining hot , do but stretch thy woolen
如果 这 太阳 是 灼灼 热的 , 做 但 拉紧 你的 羊毛

如果阳光炙烤，只需伸展你的羊毛衫。

[tʃeɪn] ;
chain ;
链 ;

链;

[ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪts] ['kʌvət] [ðaʊ] [kænst]
This beech is standing by , its covert thou canst
这 山毛榉 是 常设 经过 , 它是 隐蔽 你 罐

这棵山毛榉静静地伫立着，你可以躲藏在它的树荫下。

[geɪn] !
gain !
获得 !

获得!

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [stɔːrmz] , [ðə; ði] [laɪk] [ðaʊ]
For rain and mountain storms , the like thou need'st
为了 雨 和 山 暴风雨 , 这 喜欢 你 需要

对于雨水和山风暴，你需要的类似物品

[nɒt] [fɪə(r)] ;
not fear ;
不是 害怕 ;

不要害怕;

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['skeəsli] [kæn; kən]
The rain and storm are things that scarcely can
这 雨 和 风暴 是 事物 那 几乎 能

雨和暴风雨几乎是无法避免的。

[kʌm] [hɪə(r)] .
come here .
来 这里 .

过来。

[rest] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ]
Rest little young one , rest ; thou hast forgot the day
休息 小的 年轻的 一 , 休息 ; 你 哈斯特 忘了 这 天

安息吧，小宝贝，安息吧；你已忘记了那一天。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðiː] [fɜːst] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
When my father found thee first in places far away ;
什么时候 我的 父亲 成立 你 第一的 在 地方 远的 离开 ;

当我的父亲在遥远的地方第一次找到你时；

['meni] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːt] [əʊnd]
Many flocks were on the hills , but thou wert owned
许多 羊群 是 在 这 丘陵 , 但 你 沃特 拥有

山上有很多羊群，但你却属于它们。

[baɪ] [nʌn] ,
by none ,
经过 没有任何 ,

无人能及

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] [fəˌrevə'mɔː] [wɒz; wəz]
And thy mother from thy side forevermore was
和 你的 母亲 从 你的 边 永远 曾是

你的母亲永远与你同在

[gɒn] .
gone .
已消失 .

走了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[hiː; hi] [tʊk] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɪti] [brɔːt] [ðiː]
He took thee in his arms , and in pity brought thee
他 采取 你 在 他的 武器 , 和 在 遗憾 带来 你

他把你抱在怀里，怜悯地把你带走

[həʊm] !
home !
家 !

家!

[ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
A blessed day for thee !
一个 蒙福 天 为了 你 !

祝你今天一切顺利!

[ðen] ['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ]
then whither wouldst thou
然后 往哪里去 会 你

那么，你将去往何方?

[rəʊm] ?
roam ?
漫游 ?

漫游?

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [ðaʊ] [hæst] ; [ðə; ði] [dæm] [ðæt] [dɪd] [ðiː]
A faithful nurse thou hast ; the dam that did thee
一个 忠实 护士 你 哈斯特 ; 这 坝 那 做过 你

你有一个忠实的护士；就是那个生下你的母亲。

[jɜːn]
yearn
向往

向往

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [nəʊ] ['kɪndə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Upon the mountain tops no kinder could have
之上 这 山 最高额 不 幼儿园 可以 有

在山顶上，再也没有比这更仁慈的人了。

[biːn] .
been .
到过 .

到过。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [brɔːt] [ðiː] [ɪn]
Thou knowest that twice a day I brought thee in
你 最了解 那 两次 一个 天 我 带来 你 在

你知道我一天两次带你进来。

[ðɪs] [kæn; kən]
this can
这 能

这可以

[freʃ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['evə(r)]
Fresh water from the brook , as clear as ever
新鲜的 水 从 这 溪 , 作为 清除 作为 曾经

溪水清澈见底，一如既往。

[ræn] ;
ran ;
跑 ;

跑了;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] [wɪð]
And twice in the day , when the ground is wet with
和 两次 在 这 天 , 什么时候 这 地面 是 湿的 和

一天两次，当地面潮湿的时候

[djuː] ,
dew ,
露 ,

露,

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [drɑːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɔːm] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd]
I bring thee draughts of milk , warm milk it is and
我 带来 你 起草 的 牛奶 , 温暖的 牛奶 它 是 和

我给你端来几杯牛奶，是温牛奶。

[njuː] .
new .
新的 .

新的。

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
Thy limbs will shortly be twice as stout as they
你的 四肢 将要 不久 是 两次 作为 肥硕 作为 他们

你的四肢很快就会比现在粗壮两倍。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;
are now ;
是 现在 ;

现在是;

[ðen] [aɪl] [jəʊk] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [kɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ði]
Then I'll yoke thee to my cart , like a pony in the
然后 患病的 轭 你 到 我的 大车 , 喜欢 一个 小马 在 这

然后我会把你套上我的车，就像套上一匹小马一样。

[plaʊ] ;
plough ;
犁 ;

犁;

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
My playmate thou shalt be ; and when the wind is
我的 玩伴 你 应 是 ; 和 什么时候 这 风 是

你将成为我的玩伴；当风吹起时

[kəʊld]
cold
寒冷的

寒冷的

['aʊə(r)] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][bed] , ['aʊə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]
Our hearth shall be thy bed , our house shall be thy
我们的 炉 将 是 你的 床 ， 我们的 房子 将 是 你的

我们的炉火将成为你的床榻，我们的房子将成为你的家

[fəʊld] .
fold .
折叠 .

折叠。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] [rest] !
It will not , will not rest !
它 将要 不是 ， 将要 不是 休息 ！

它不会，绝不会罢休！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
poor creature , can it be
贫穷的 生物 ， 能 它 是

可怜的家伙，难道是

[ðæt] - [tɪz] [ðaɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][ɪn]
That ' tis thy mother's heart which is working so in
那 - 的 你的 母亲的 心 哪个 是 在职的 所以 在

那是你母亲的心在作祟。

[ðiː] ?
thee ?
你 ?

你?

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [bɪ'laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
Things that I know not of belike to thee are dear ,
事物 那 我 知道 不是 的 大概 到 你 是 亲爱的 ，

那些我不知道与你相似的东西，对你来说却是珍贵的。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst]['naɪðə(r)] [siː]
And dreams of things which thou canst neither see
和 梦境 的 事物 哪个 你 罐 两者都不 看

梦见你既看不见的事物

[nɔː(r)][hɪə(r)] .
nor hear .
也不 听到 .

也听不到。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ðæt] [lʊk] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd]
Alas , the mountain tops that look so green and
唉 ， 这 山 最高额 那 看 所以 绿色的 和

唉，那些看起来如此翠绿的山顶，

[feə(r)] !
fair !
公平的 ！

公平的！

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [kʌm]
I've heard of fearful winds and darkness that come
我已经 听到 的 可怕 风 和 黑暗 那 来

我听说过可怕的狂风和即将到来的黑暗。

[ðeə(r)] :
there :
那里 :

那里:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [siːm] [ɔːl]['pɑːstaɪm][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] ,
The little brooks that seem all pastime and at play ,
这 小的 布鲁克斯 那 似乎 全部 消遣 和 在 玩 ,

那些看起来充满嬉戏玩耍的小溪，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] , [rɔː(r)] [laɪk] ['laɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
When they are angry , roar like lions for their prey .
什么时候 他们 是 生气的 , 吼 喜欢 狮子 为了 他们的 猎物 .

它们生气的时候，会像狮子一样咆哮着追逐猎物。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [dred] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Here thou need'st not dread the raven in the sky ;
这里 你 需要 不是 恐惧 这 乌鸦 在 这 天空 ;

在这里，你无需惧怕天上的乌鸦；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] , — ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [hɑːd]
Night and day thou art safe , — our cottage is hard
夜晚 和 天 你 艺术 安全的 , — 我们的 小屋 是 难的

日夜你都安全，——我们的小屋很坚固

[baɪ] .
by .
经过 .

经过。

[waɪ] [bliːt] [səʊ]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?
Why bleat so after me ?
为什么 咩咩叫 所以 后 我 ?

为什么一直跟着我叫唤?

[waɪ] [pʊl] [səʊ][æt; ət][ðaɪ] [tʃeɪn] ?
why pull so at thy chain ?
为什么 拉 所以 在 你的 链 ?

为何如此拉扯你的锁链?

[sliːp] — [ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
Sleep — and at break of day I will come to thee
睡觉 — 和 在 休息 的 天 我 将要 来 到 你

睡吧——破晓时分，我将来到你身边。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[æz; əz] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ai] [went] [wɪð] ['leɪzi]
As homeward through the lane I went with lazy
作为 回家 通过 这 车道 我 去 和 懒惰的

我懒洋洋地沿着小路往家走去。

[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

脚，

[ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self][dɪd][ai]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [rɪ'piːt] ;
This song to myself did I oftentimes repeat ;
这 歌曲 到 我 做过 我 经常 重复 ;

这首歌我常常默默地重复播放；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ai][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðə; ði]['bæləd][laɪn][baɪ][laɪn] ,
And it seemed , as I retraced the ballad line by line ,
和 它 似乎 , 作为 我 重走 这 民谣 线 经过 线 ,

当我逐句回溯这首民谣时，似乎

[ðæt] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
That but half of it was hers , and one half of it was
那 但 一半 的 它 曾是 她的 , 和 一 一半 的 它 曾是

但其中一半是她的，另一半是……

[maɪn] .
mine .
矿 .

矿。

[ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [dɪd][ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
Again , and once again , did I repeat the song ;
再次 , 和 一次 再次 , 做过 我 重复 这 歌曲 ;

我一遍又一遍地重复着这首歌;

[neɪ] , [sed] [ai] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [mʌst; məst]
Nay , said I , more than half to the damsel must
不 , 说 我 , 更多的 比 一半 到 这 闺女 必须

不，我说，超过一半的人必须给那位少女。

[bɪ'lɒŋ] ;
belong ;
属于 ;

属于;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk]
For she looked with such a look , and she spake
为了 她 看起来 和 这样的 一个 看 , 和 她 说

因为她用那样的眼神看着我，然后她开口说话了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] ,
with such a tone ,
和 这样的 一个 语气 ,

带着这样的语气，

[ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] .
That I almost received her heart into my own .
那 我 几乎 已收到 她 心 进入 我的 自己的 .

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .]
[Illustration : Father William and the Young Man .]
[插图 : 父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 .]

【插图：威廉神父和年轻人。】

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
FATHER WILLIAM AND THE YOUNG MAN .
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 .

威廉神父和年轻人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪz] ,
You are old , Father William , the young man cries ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 哭泣 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人喊道。

[ðə; ði] [fjuː] [lɒks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] :
The few locks which are left you are gray :
这 很少 锁 哪个 是 左边 你 是 灰色的 :

你剩下的几把锁都是灰色的:

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['helθi] [əʊld][mæn] ;
You appear , Father William , a healthy old man ;
你 出现 ， 父亲 威廉 ， 一个 健康 老的 男人 ；

威廉神父，您看上去是一位健康的老人；

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Now tell me the reason , I pray .
现在 告诉 我 这 原因 ， 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When I was a youth , Father William replied ,
什么时候 我 曾是 一个 青年 ， 父亲 威廉 回复 ，

威廉神父回答说：“我年轻的时候……”

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juːθ] [wʊd] [flai][fɑːst] ;
I remembered that youth would fly fast ;
我 记得 那 青年 会 飞 快速地 ；

我记得青春转瞬即逝；

[ai][ə'bjuːzd] [nɒt] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['vɪgə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
I abused not my health and my vigor at first ,
我 受虐 不是 我的 健康 和 我的 活力 在 第一的 ，

起初我并没有滥用我的健康和精力，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [mait] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
That I never might need them at last .
那 我 绝不 可能 需要 他们 在 最后的 .

或许我最终永远都不需要它们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
You are old , Father William , the young man said ,
你 是 老的 ， 父亲 威廉 ， 这 年轻的 男人 说 ，

“威廉神父，您老了，”年轻人说。

[ænd; ənd] ['pleʒəz] , [wɪð] [juːθ] , [pɑːs] [ə'weɪ] ;
And pleasures , with youth , pass away ;
和 快乐 ， 和 青年 ， 经过 离开 ；

青春的快乐终将逝去；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [nɒt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
And yet you repent not the days that are gone
和 然而 你 悔改 不是 这 天 那 是 已消失

然而，你却不为逝去的日子感到悔恨。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Now tell me the reason , I pray .
现在 告诉 我 这 原因 ， 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When I was a youth , Father William replied ,
什么时候 我 曾是 一个 青年 ， 父亲 威廉 回复 ，

威廉神父回答说：“我年轻的时候……”

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst] :
I remembered that youth could not last :
我 记得 那 青年 可以 不是 最后的 ：

我记起青春终会逝去：

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] ,
I thought of the future , whatever I did ,
我 想法 的 这 未来 ， 任何 我 做过 ，

无论我做什么，我都会考虑未来。

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [mait] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
That I never might grieve for the past .
那 我 绝不 可能 悲伤 为了 这 过去的 .

愿我永远不会为过去感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [kraɪz] ,
You are old , Father William , the young man still cries ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 仍然 哭泣 ,

“您老了，威廉神父，”年轻人仍在哭泣。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [swɪft] ['heisən] [ə'weɪ]
And life is swift hastening away
和 生活 是 迅速 加速 离开

生命正飞逝而去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [deθ] !
You are cheerful , and love to converse upon death !
你 是 快乐 , 和 爱 到 交谈 之上 死亡 !

你性格开朗，喜欢谈论死亡！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Come tell me the reason , I pray .
来 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因，我恳求你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ;
I am cheerful , young man , Father William replied ;
我 是 快乐 , 年轻的 男人 , 父亲 威廉 回复 ;

“我心情愉快，年轻人，”威廉神父回答道；

[let] [ðə; ði] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :
Let the cause your attention engage :
让 这 原因 你的 注意力 从事 :

让你的注意力集中于此：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ][gɒd] !
In the days of my youth I remembered my God !
在 这 天 的 我的 青年 我 记得 我的 上帝 !

在我年轻的时候，我记起了我的上帝！

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][eɪdʒ] .
And he hath not forgotten my age .
和 他 有 不是 被遗忘的 我的 年龄 .

他没有忘记我的年龄。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pets] .
THE LITTLE GIRL AND HER PETS .
这 小的 女孩 和 她 宠物 .

小女孩和她的宠物。

[gɜːl] ['swɒləʊ] , [ðaʊ] [dɪə(r)][wʌn] !
Girl Swallow , thou dear one !
女孩 吞 , 你 亲爱的 一 !

燕子小姐，你真是个好姑娘！

[naʊ] [ðaʊ] ,
now thou ,
现在 你 ,

现在你，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [dʌst] [ˌriːə'pɪə(r)] ,
From thy wandering dost reappear ,
从 你的 漫游 朋友 再现 ,

从你的漂泊中重新出现，

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæθ] [sed]
Tell me , who is it to thee that hath said
告诉 我 , WHO 是 它 到 你 那 有 说

告诉我，是谁对你说的？

[ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪə(r)] .
That again it is spring - time here .
那 再次 它 是 春天 - 时间 这里 .

这里又到了春天。

['swɑː] .
Swa .
swa .

斯瓦。

[ðə; ði] ['fɑːðəli] [gɒd] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [klaɪm] ,
The fatherly God , in that far - off clime ,
这 父爱 上帝 , 在 那 远的 - 离开 气候 ,

在那遥远的地方，慈父般的上帝

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] - [twɒz] [swiːt]
Who sent me , he told me ' twas sweet
WHO 发送 我 , 他 讲述 我 - 那是 甜的

是谁派我来的？他告诉我，这很甜蜜。

[sprɪŋ] - [taɪm] .
spring - time .
春天 - 时间 .

春天。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
And though she had come so far and wide ,
和 尽管 她 有 来 所以 远的 和 宽的 ,

尽管她已走遍四方，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [taɪd] .
She was not deceived in time or tide .
她 曾是 不是 受骗 在 时间 或者 潮 .

她没有被时间和潮汐所欺骗。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔːm] ,
The snow it was gone , the sun shone warm ,
这 雪 它 曾是 已消失 , 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

雪化了，阳光温暖地照耀着。

[ðə; ði] ['meri] [næts] [dɑːnst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [swɔːm] ,
The merry gnats danced in many a swarm ,
这 欢乐 小飞虫 跳舞 在 许多 一个 蜂群 ,

成群的蚊蚋欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [njuː] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [nɔː(r)] [keə(r)] ,
The Swallow knew neither want nor care ,
这 吞 知道 两者都不 想 也不 关心 ,

燕子既不知匮乏，也不知忧虑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]
She found for her children enough and to
她 成立 为了 她 孩子们 足够的 和 到

她为孩子们找到了足够的钱。

[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

空闲的。

[gɜːl] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [wɪl]
Girl Come , little Dog , ' tis your master's will
女孩 来 , 小的 狗 , - 的 你的 硕士学位 将要

姑娘，来吧，小狗，这是你主人的旨意。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
That you learn to sit upright and still .
那 你 学习 到 坐 直立 和 仍然 .

学会坐直，保持静止。

[dɒg] [lɜːn] [mʌst; məst][ai] ?
Dog Learn must I ?
狗 学习 必须 我 ?

狗必须学吗?

[aɪm][səʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'm so small , you see ,
我是 所以 小的 , 你 看 ,

你看，我个子很小。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Just for a little while let it be !
只是 为了 一个 小的 尽管 让 它 是 !

就让它这样吧!

[gɜːl][nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [best] [tuː; tə] [lɜːn] [suːn] ,
Girl No , little Dog , it is far best to learn soon ,
女孩 不 , 小的 狗 , 它 是 远的 最好的 到 学习 很快 ,

女孩：不，小狗，最好早点学会。

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['peɪnfəli] [dʌn] .
For later it would be more painfully done .
为了 之后 它 会 是 更多的 痛苦地 完毕 .

如果以后再做，会更加痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['lɜːnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,
The little Dog learned , without more ado ,
这 小的 狗 学习 , 没有 更多的 阿多 ,

小狗毫不费力地就学会了。

[ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔːk]
And soon could sit upright and walk
和 很快 可以 坐 直立 和 走

不久后就能坐直和行走

['ʌpraɪt] [tuː] ;
upright too ;
直立 也 ;

直立的;

[ɪn] [dipɪst] ['wɔːtəz] [ʌn'fɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,
In deepest waters unfearing could spring ,
在 最深处 水 无所畏惧 可以 春天 ,

即使在最深的水中，无畏之心也能涌现。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [brɪŋ] .
And whatever was lost could speedily bring .
和 任何 曾是 丢失的 可以 迅速地 带来 .

失去的一切都能迅速找回。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]
The master saw his pleasure , and he too
这 掌握 锯 他的 乐趣 , 和 他 也

主人看到了他的喜悦，他也

[bɪ'gæn]
began
开始

开始

[tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪz] , [gʊd]
To learn , and thus grew up a wise , good
到 学习 , 和 因此 生长 向上 一个 明智的 , 好的

学习，从而成长为一个睿智、善良的人。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE FLOWERS .
这 花朵 .

花。

[seɪ] , [mɑː] ! [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Say , Ma ! did God make all the flowers
说 , 马 ! 做过 上帝 制作 全部 这 花朵

妈，你说！上帝创造了所有的花吗?

[ðæt] ['rɪtʃli] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
That richly bloom to - day ?
那 丰富 盛开 到 - 天 ?

今天盛开的那些花呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ðæt] [sendz] [swiːt] ['ʃaʊərz]
And is it he that sends sweet showers
和 是 它 他 那 发送 甜的 淋浴

难道是他降下甘霖吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] [geɪ] ?
To make them look so gay ?
到 制作 他们 看 所以 同性恋 ?

为了让他们看起来很gay?

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz]
Did he make all the mountains
做过 他 制作 全部 这 山脉

他创造了所有的山脉吗?

[ðæt] [rɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [haɪ] ?
That rear their heads so high ?
那 后部 他们的 头部 所以 高的 ?

那些昂首挺胸的人?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz]
And all the little fountains
和 全部 这 小的 喷泉

还有所有的小喷泉

[ðæt] [glaɪd] [səʊ]['dʒentli][baɪ] ?
That glide so gently by ?
那 滑行 所以 轻轻地 经过 ?

那轻柔滑过的身影?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ?
And does he care for children small ?
和 做 他 关心 为了 孩子们 小的 ?

他关心年幼的孩子吗?

[seɪ] , [mɑː] ! [dʌz] [gɒd] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Say , ma ! does God love me ?
说 , 玛 ! 做 上帝 爱 我 ?

妈，上帝爱我吗?

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
Has he the guardian care of all
有 他 这 监护人 关心 的 全部

他是否是守护者，照料着一切?

[ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ?
The various things we see ?
这 各种各样的 事物 我们 看 ?

我们看到的各种事物?

[jes] ! [jes] !
Yes ! yes !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] —
my child , he made them all —
我的 孩子 , 他 制成 他们 全部 —

我的孩子，他把它们全都做了——

['flaʊəz] , ['maʊntənz] , [plɑːnts][ænd; ənd] [triː] ;
Flowers , mountains , plants and tree ;
花朵 , 山脉 , 植物 和 树 ;

花朵、山峦、植物和树木；

[nəʊ][mæn][səʊ] [greɪt] , [nəʊ][tʃaɪld][səʊ] [smɔːl] ,
No man so great , no child so small ,
不 男人 所以 伟大的 , 不 孩子 所以 小的 ,

没有如此伟大的人，也没有如此渺小的孩子

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [fliː] .
That from his eye can flee .
那 从 他的 眼睛 能 逃跑 .

那东西可以从他眼中逃走。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE CHILD AND THE FLOWERS .
这 孩子 和 这 花朵 .

孩子与鲜花。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;
Put up thy work , dear mother ;
放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ;

亲爱的母亲，请把您的工作完成吧；

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Dear mother , come with me ,
亲爱的 母亲 , 来 和 我 ,

亲爱的妈妈，请跟我来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
For I've found within the garden
为了 我已经 成立 之内 这 花园

因为我在花园里找到了

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] - [piː] !
The beautiful sweet - pea !
这 美丽的 甜的 - 豌豆 !

美丽的香豌豆！

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['hɒlihɒk]
And rows of stately hollyhocks
和 行 的 庄严 蜀葵

还有一排排高贵的蜀葵

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ,
Down by the garden - wall ,
向下 经过 这 花园 - 墙 ,

在花园墙边，

[ɔːl] ['jeləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ,
All yellow , white and crimson ,
全部 黄色的 , 白色的 和 赤红 ,

全部是黄色、白色和深红色，

[səʊ] ['meni] - [hjuːd] [ænd; ənd] [tɔːl] !
So many - hued and tall !
所以 许多 - 有色 和 高的 !

色彩斑斓，高大挺拔！

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [stɔːks] , ['mʌðə(r)] ,
And bending on their stalks , mother ,
和 弯曲 在 他们的 茎 , 母亲 ,

母亲，它们弯腰倚靠在茎秆上，

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;
Are roses white and red ;
是 玫瑰 白色的 和 红色的 ;

玫瑰是白色和红色的吗?

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . "]
[Illustration : " Put up thy work , dear Mother . "]
[插图 : " 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 . "]

【插图：“亲爱的母亲，请把工作做好。”】

[ænd; ənd] [peɪl] - [stemd] ['bɔːlsəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bləʊ] ,
And pale - stemmed balsams all a - blow ,
和 苍白 - 茎 香脂 全部 一个 - 吹 ,

而那些茎秆苍白的香脂冷杉全都倒伏着，

[ɒn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] - [bed] .
On every garden - bed .
在 每一个 花园 - 床 .

在每一块菜地上。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
Put up thy work , I pray thee ,
放 向上 你的 工作 , 我 祈祷 你 ,

请你交出你的作品。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
And come out , mother dear !
和 来 出去 , 母亲 亲爱的 !

出来吧，亲爱的妈妈！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] ['flaʊəz] ,
We used to buy these flowers ,
我们 用过的 到 买 这些 花朵 ,

我们以前经常买这些花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] !
But they are growing here !
但 他们 是 生长 这里 !

但它们在这里正在生长！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
O , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

['lɪt(ə)l] ['eɪmi]
little Amy
小的 艾米

小艾米

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [siː] ;
Would have loved these flowers to see ;
会 有 喜爱 这些 花朵 到 看 ;

真希望能够亲眼看看这些花；

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get]
Dost remember how we tried to get
多斯特 记住 如何 我们 尝试 到 得到

你还记得我们是如何尝试获取的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɪŋk] [swiːt] - [piː] ?
For her a pink sweet - pea ?
为了 她 一个 粉色的 甜的 - 豌豆 ?

给她一粒粉红色的香豌豆?

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Dost remember how she loved
多斯特 记住 如何 她 喜爱

你还记得她有多爱她吗?

[ðəʊz] [rəʊz] - [liːvz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪə] ?
Those rose - leaves pale and sere ?
那些 玫瑰 - 树叶 苍白 和 塞雷 ?

那些玫瑰叶子苍白枯萎了吗?

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː]
I wish she had but lived to see
我 希望 她 有 但 居住地 到 看

我希望她能亲眼目睹这一切，但她活了下来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] [hɪə(r)] !
The lovely roses here !
这 迷人的 玫瑰 这里 !

这些玫瑰真漂亮！

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Put up thy work , dear mother ,
放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，请收拾好你的工作。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðəʊz] [tɪəz] [ə'weɪ] !
And wipe those tears away !
和 擦拭 那些 眼泪 离开 !

把眼泪擦干！

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
And come into the garden
和 来 进入 这 花园

进入花园

[bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [set] [ɒv; əv] [deɪ] !
Before ' tis set of day !
前 - 的 放 的 天 !

在一天开始之前！

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː]
ONE , TWO , BUCKLE MY SHOE
一 , 二 , 扣上 我的 鞋

一、二，系好鞋带

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带；

[θriː] , [fɔː(r)] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Shut the door ;
关闭 这 门 ;

关上门；

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝；

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正;

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡;

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] ;
Maids a courting ;
女佣 一个 求爱 ;

女仆求爱;

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ;
Maids a kissing ;
女佣 一个 接吻 ;

女仆接吻;

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ;
Maids a waiting ;
女佣 一个 等待 ;

女仆们在等候;

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My stomach's empty .
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] .
WASHING AND DRESSING .
洗涤 和 敷料 .

洗漱和穿衣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] ,
why will my dear little girl be so cross ,
为什么 将要 我的 亲爱的 小的 女孩 是 所以 叉 ,

我亲爱的小女儿为什么会生气呢?

[ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [paʊt] ?
And cry , and look sulky and pout ?
和 哭 , 和 看 闷闷不乐的 和 噘 ?

然后哭闹、摆臭脸、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [lɒs] ;
To lose her sweet smile is a terrible loss ;
到 失去 她 甜的 微笑 是 一个 糟糕的 损失 ;

失去她甜美的笑容,是莫大的损失;

[ai] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] .
I can't even kiss her without .
我 不能 甚至 吻 她 没有 .

我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [biː; bi] [drest] ,
You say you don't like to be washed and be drest ,
你 说 你 不 喜欢 到 是 洗过 和 是 睡衣 ,

你说你不喜欢洗澡和穿衣服,

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [faʊl] ?
But would you be dirty and foul ?
但 会 你 是 肮脏的 和 犯规 ?

但你会肮脏龌龊吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɒŋ] [ˌes əʊ ˈbiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [brest] ,
Come , drive that long sob from your dear little breast ,
来 , 驾驶 那 长的 哭泣 从 你的 亲爱的 小的 胸部 ,

来吧,把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [skaʊl] .
And clear your sweet face from its scowl .
和 清除 你的 甜的 脸 从 它是 皱眉头 .

把脸上的愁容收起来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊm] [hɜːts] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
If the water is cold , and the comb hurts your head ,
如果 这 水 是 寒冷的 , 和 这 梳子 疼痛 你的 头 ,

如果水冷,梳子又扎头,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊp] [hæz; həz] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
And the soap has got into your eye ,
和 这 肥皂 有 得到 进入 你的 眼睛 ,

肥皂进眼睛里了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [grəʊ] ['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juːv] [sed] ?
Will the water grow warmer for all that you've said ?
将要 这 水 生长 更温暖 为了 全部 那 你已经 说 ?

你说的这些话会导致水温升高吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ?
And what good will it do you to cry ?
和 什么 好的 将要 它 做 你 到 哭 ?

哭泣对你有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
It is not to tease you , and hurt you , my sweet ,
它 是 不是 到 逗 你 , 和 伤害 你 , 我的 甜的 ,

这不是为了戏弄你，也不是为了伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)] ,
But only for kindness and care ,
但 仅有的 为了 仁慈 和 关心 ,

但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [ai] [wɒʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,
That I wash you and dress you , and make you look neat ,
那 我 洗 你 和 裙子 你 , 和 制作 你 看 整洁的 ,

我会为你洗澡、穿衣，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [kəʊm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tæŋgəlsəm] [heə(r)] .
And comb out your tanglesome hair .
和 梳子 出去 你的 纠缠不清 头发 .

把打结的头发梳理顺畅。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][kraɪ] ,
I don't mind the trouble , if you would not cry ,
我 不 头脑 这 麻烦 , 如果 你 会 不是 哭 ,

如果你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ;
But pay me for all with a kiss ;
但 支付 我 为了 全部 和 一个 吻 ;

但请用一个吻来偿还我的一切;

[ðæts] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [aɪ] ;
That's right , take the towel and wipe your wet eye ;
那就是 正确的 , 拿 这 毛巾 和 擦拭 你的 湿的 眼睛 ;

没错，拿毛巾擦擦湿漉漉的眼睛;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑莓女孩菲比(Phebe, the Blackberry Girl)
第2/2页

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
I thought you'd be good after this .
我 想法 你会 是 好的 后 这 .

我以为你经历这一切后会没事的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] .
THE INDUSTRIOUS BOY .
这 勤劳 男生 .

勤奋的男孩。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hi:θ] [waɪld] ,
In a cottage upon the heath wild ,
在 一个 小屋 之上 这 希思 荒野 ,

在荒凉石楠丛中的一间小屋里，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['kli:nli] [ænd; ənd] [naɪs] ,
That always was cleanly and nice ,
那 总是 曾是 干净利落 和 好的 ,

那地方总是干净整洁。

[lɪvd] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Liv'd William , a good little child ,
生活 威廉 , 一个 好的 小的 孩子 ,

威廉是个乖孩子，

[hu:] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [əd'vaɪs] .
Who minded his parents ' advice .
WHO 有思想 他的 父母 - 建议 .

谁听从了父母的建议?

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi] [lʌvd] ['mɑ:b(ə)lz] [ænd; ənd] [kaɪt] ,
' Tis true he lov'd marbles and kite ,
- 的 真的 他 喜爱 弹珠 和 风筝 ,

他确实喜欢弹珠和风筝。

[ænd; ənd] [spɪn] - [tɒp] , [ænd; ənd] [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [bɔ:l] ;
And spin - top , and nine - pins , and ball ;
和 旋转 - 顶部 , 和 九 - 别针 , 和 球 ;

还有陀螺、九柱戏和球;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [dɪ'kleə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
But this I declare with delight ,
但 这 我 宣布 和 喜 ,

但我欣然宣布:

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
His book he loved better than all .
他的 书 他 喜爱 更好的 比 全部 .

他最爱的书胜过一切。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪ]
In active and useful employ
在 积极的 和 有用 采用

积极且有益的就业

[hɪz; ɪz] [juːθ] ['geɪlɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ;
His youth gayly glided away ;
他的 青年 同性恋地 滑翔 离开 ;

他的青春就这样欢快地消逝了；

[waɪl] ['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒəz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
While rational pleasures and joy
尽管 合理的 快乐 和 喜悦

理性的快乐和喜悦

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['evri] [deɪ] .
Attended his steps every day .
参加 他的 步骤 每一个 天 .

每天都去参加他的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɪm] [grəʊn] [ʌp] ;
And now let us see him grown up ;
和 现在 让 我们 看 他 生长 向上 ;

现在让我们看看他长大后的样子；

[stɪl] ['tʃɪəflnəs] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Still cheerfulness dwelt in his mind ,
仍然 愉悦 居住 在 他的 头脑 ,

他心中依然怀着喜悦，

[kən'tentmənt] [jet] - [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
Contentment yet sweeten'd his cup ,
满意 然而 - 他的 杯子 ,

满足感让他的酒杯更加甘甜。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .
For still he was active and kind .
为了 仍然 他 曾是 积极的 和 种类 .

他依然积极乐观，待人友善。

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wel] ['ləʊdɪd] [wɪð] [stɔː(r)] ,
His garden well loaded with store ,
他的 花园 出色地 已加载 和 店铺 ,

他的花园里堆满了粮食，

[hɪz; ɪz] [kɒt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
His cot by the side of the green ,
他的 婴儿床 经过 这 边 的 这 绿色的 ,

他的床铺在绿地边上，

[weə(r)] ['wuːdˌbaɪn] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Where woodbines crept over the door .
在哪里 伍德宾斯 悄悄地爬 超过 这 门 .

金银花爬过了门。

[ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] .
And jessamines peep'd in between .
和 茉莉花 - 在 之间 .

茉莉花从花丛间探出头来。

[ðiːz] [hɪm] [wɪð] ['ɒnɪst] [dɪ'laɪt] ,
These fill'd him with honest delight ,
这些 已填充 他 和 诚实的 喜 ,

这些让他感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪl] :
And rewarded him well for his toil :
和 奖励 他 出色地 为了 他的 辛劳 :

并给予他丰厚的报酬以表彰他的辛勤付出:

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,
He went to bed cheerful at night ,
他 去 到 床 快乐 在 夜晚 ,

他晚上带着愉悦的心情入睡了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And woke in the morn with a smile .
和 觉醒 在 这 早晨 和 一个 微笑 .

清晨醒来，脸上带着微笑。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n]
WE ARE SEVEN
我们 是 七

我们是七个人

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

['wɜːrdzwərθ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] ,
A simple child ,
一个 简单的 孩子 ,

一个单纯的孩子，

[ðæt] ['laɪtli] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,
That lightly draws its breath ,
那 轻轻 平局 它是 气息 ,

它轻轻地吸了一口气，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts][laɪf][ɪn] ['evri] [lɪm] .
And feels its life in every limb .
和 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 .

它的每一寸肌肤都感受到了生命。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ɒv; əv] [deθ] !
What should it know of death !
什么 应该 它 知道 的 死亡 !

它又怎会懂得死亡！

[ai] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] :
I met a little cottage girl :
我 遇见 一个 小的 小屋 女孩 :

我遇到了一位住在乡下的小女孩：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
She was eight years old , she said ;
她 曾是 八 年 老的 , 她 说 ;

她说她当时八岁;

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːl]
Her hair was thick with many a curl
她 头发 曾是 厚的 和 许多 一个 卷曲

她的头发浓密，有很多卷发。

[ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
That clustered round her head .
那 聚类 圆形的 她 头 .

那团东西在她头周围聚集着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['wʊdlənd] [eə(r)] ,
She had a rustic woodland air ,
她 有 一个 乡村 林地 空气 ,

她有一种质朴的林间气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪldli][klæd] :
And she was wildly clad :
和 她 曾是 疯狂地 覆膜 :

她穿着十分奇装异服:

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ;
Her eyes were fair , and very fair ;
她 眼睛 是 公平的 , 和 非常 公平的 ;

她的眼睛很漂亮，非常漂亮;

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .
Her beauty made me glad .
她 美丽 制成 我 高兴的 .

她的美貌让我感到高兴。

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Sisters and brothers , little maid ,
姐妹 和 兄弟 , 小的 女佣 ,

姐妹兄弟们，小女仆，

[haʊ] ['meni] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?
How many may you be ?
如何 许多 可能 你 是 ?

你有多少位?

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Seven in all , she said ,
七 在 全部 , 她 说 ,

她说，总共七个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And wondering looked at me .
和 好奇 看起来 在 我 .

他疑惑地看着我。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
And where are they ?
和 在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] .
I pray you tell .
我 祈祷 你 告诉 .

请你告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;
She answered seven are we ;
她 回答 七 是 我们 ;

她回答说，我们是七个人；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['kɑːnweɪ] [dwel] ,
And two of us at Conway dwell ,
和 二 的 我们 在 康威 住 ,

我们两人住在康威，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .
And two are gone to sea .
和 二 是 已消失 到 海 .

还有两人出海了。

[tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
Two of us in the churchyard lie ,
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
My sister and my brother ;
我的 姐姐 和 我的 兄弟 ;

我的姐姐和弟弟；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['kɒtɪdʒ] , [ai]
And in the churchyard cottage , I
和 在 这 墓地 小屋 , 我

在教堂墓地的小屋里，我

[dwel] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Dwell near them with my mother .
住 靠近 他们 和 我的 母亲 .

和母亲一起住在他们附近。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː] [æt; ət] ['kɑːnweɪ] [dwel] ,
You say that two at Conway dwell ,
你 说 那 二 在 康威 住 ,

你说康威有两个人居住，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ,
And two are gone to sea ,
和 二 是 已消失 到 海 ,

其中两人出海了。

[jet] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ! — [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] ,
Yet ye are seven ! — I pray you , tell ,
然而 是的 是 七 ! — 我 祈祷 你 , 告诉 ,

你们可是有七个人啊！——请你们告诉我，

[swiːt] [meɪd] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .
Sweet maid , how this may be .
甜的 女佣 , 如何 这 可能 是 .

亲爱的女仆，事情会是这样的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][rɪ'plaɪ] ,
Then did the little maid reply ,
然后 做过 这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
Seven boys and girls are we ;
七 男孩们 和 女孩们 是 我们 ;

我们是七个男孩女孩；

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
Two of us in the churchyard lie ,
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [triː] .
Beneath the churchyard tree .
下面 这 墓地 树 .

在教堂墓地的树下。

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd]
You run about , my little maid
你 跑步 关于 , 我的 小的 女佣

你到处跑来跑去，我的小女仆

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ;
Your limbs they are alive ;
你的 四肢 他们 是 活 ;

你的四肢还活着；

[ɪf] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [leɪd] ,
If two are in the churchyard laid ,
如果 二 是 在 这 墓地 铺设 ,

如果两具尸体安葬在教堂墓地，

[ðen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [faɪv] .
Then ye are only five .
然后 是的 是 仅有的 五 .

那时你们只有五个人。

[ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
Their graves are green , they may be seen ,
他们的 坟墓 是 绿色的 , 他们 可能 是 已见 ,

他们的坟墓是绿色的，可以看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
The little maid replied ,
这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

[twelv] [steps] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,
Twelve steps or more from mother's door ,
十二 步骤 或者 更多的 从 母亲的 门 ,

离母亲家门至少十二步远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
And they are side by side .
和 他们 是 边 经过 边 .

它们并排而立。

[maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ðeə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [nɪt] .
My stockings there I often knit .
我的 长筒袜 那里 我 经常 针织 .

我经常在那里织袜子。

[maɪ] - ['kɜːtʃɪf] [ðeə(r)][ai][hem] ;
My ' kerchief there I hem ;
我的 - 头巾 那里 我 她们 ;

我的手帕就在那里，嗯；

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .]
[Illustration : The Churchyard .]
[插图 : 这 墓地 .]

[插图：教堂墓地。]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ai][sɪt] —
And there upon the ground I sit —
和 那里 之上 这 地面 我 坐 —

我便坐在地上——

[sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
sit and sing to them .
坐 和 唱歌 到 他们 .

坐下来，为他们唱歌。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [sɜː(r)] ,
And often after sunset , sir ,
和 经常 后 日落 , 先生 ,

而且通常是在日落之后，先生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ænd; ənd][feə(r)] ,
When it is light and fair ,
什么时候 它 是 光 和 公平的 ,

当阳光明媚的时候，

[ai] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɒrɪn(d)ʒə] ,
I take my little porringer ,
我 拿 我的 小的 粥 ,

我拿着我的小粥碗，

[ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] .
And eat my supper there .
和 吃 我的 晚餐 那里 .

我在那里吃晚饭。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [daɪd][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ;
The first that died was little Jane ;
这 第一的 那 死亡 曾是 小的 简 ;

第一个去世的是小简；

[ɪn][bed][ʃiː; ʃi] ['məʊnɪŋ] [leɪ] ,
In bed she moaning lay ,
在 床 她 呻吟 躺 ,

她躺在床上呻吟，

[tɪl] [gɒd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ;
Till God released her of her pain ;
直到 上帝 发布 她 的 她 疼痛 ;

直到上帝让她摆脱痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And then she went away .
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] ;
So in the churchyard she was laid ;
所以 在 这 墓地 她 曾是 铺设 ;

于是，她被安葬在了教堂墓地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
And when the grass was dry ,
和 什么时候 这 草 曾是 干燥 ,

当草地干枯的时候，

[tə'geðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wiː; wi] [pleɪd] ,
Together round her grave we played ,
一起 圆形的 她 严重 我们 玩 ,

我们一起在她墓前玩耍，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ai] .
My brother John and I .
我的 兄弟 约翰 和 我 .

我和我的哥哥约翰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
And when the ground was white with snow ,
和 什么时候 这 地面 曾是 白色的 和 雪 ,

当大地被白雪覆盖时，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] ,
And I could run and slide ,
和 我 可以 跑步 和 滑动 ,

我还能跑能滑，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] ,
My brother John was forced to go ,
我的 兄弟 约翰 曾是 强制 到 去 ,

我哥哥约翰被迫离开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
And he lies by her side .
和 他 谎言 经过 她 边 .

他躺在她身边。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] , [sed] [ai] ,
How many are you , then , said I ,
如何 许多 是 你 , 然后 , 说 我 ,

"那么，你们有多少人？"我问道。

[ɪf] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
If they two are in Heaven ?
如果 他们 二 是 在 天堂 ?

如果他们两个都在天堂呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [dɪd] [rɪ'plaɪ] ,
The little maiden did reply ,
这 小的 少女 做过 回复 ,

小姑娘回答说：

[əʊ] ['mɑːstə(r)] !
O master !
哦 掌握 !

哦，主人！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] .
we are seven .
我们 是 七 .

我们一共七个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
But they are dead , those two are dead !
但 他们 是 死的 , 那些 二 是 死的 !

但他们都死了，那两个人都死了！

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] !
Their spirits are in heaven !
他们的 烈酒 是 在 天堂 !

他们的灵魂已升入天堂！

- [twɒz] ['θrəʊɪŋ] [wɜːdz] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl]
' Twas throwing words away ; for still
- 那是 投掷 字 离开 ; 为了 仍然

那简直是在浪费口舌；因为仍然

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
The little maid would have her will ,
这 小的 女佣 会 有 她 将要 ,

小女仆会如愿以偿。

[ænd; ənd] [sed] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .
And said , Nay , we are seven .
和 说 , 不 , 我们 是 七 .

他说："不，我们有七个人。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ]
THE IDLE BOY
这 闲置的 男生

闲散的男孩

['tɒməs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [læd] ,
Thomas was an idle lad ,
托马斯 曾是 一个 闲置的 小伙子 ,

托马斯是个游手好闲的少年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ;
And loung'd about all day ;
和 - 关于 全部 天 ;

整天无所事事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][hæd; həd] .
And though he many a lesson had .
和 尽管 他 许多 一个 课 有 .

尽管他吸取了很多教训。

[hiː; hi]['maɪndɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .
He minded nought but play .
他 有思想 零 但 玩 .

他一心只想玩耍。

[hiː; hi]['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)][tɒp][ɔː(r)][bɔːl] ,
He only car'd for top or ball ,
他 仅有的 - 为了 顶部 或者 球 ,

他只在乎顶级球员或球。

[ɔː(r)]['mɑːb(ə)lz] , [huːp] [ɔː(r)] [kaɪt] :
Or marbles , hoop or kite :
或者 弹珠 , 箍 或者 风筝 :

或者弹珠、呼啦圈或风筝：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l]
But as for learning , that was all
但 作为 为了 学习 , 那 曾是 全部

但就学习而言，也就仅此而已了。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm] [kwaɪt] .
Neglected by him quite .
被忽视的 经过 他 相当 .

被他完全忽视了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .]
[Illustration : The Idle Boy .]
[插图 : 这 闲置的 男生 .]

【插图：游手好闲的男孩】

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kaɪnd] [əd'vaɪs]
In vain his mothers kind advice
在 徒劳 他的 母亲们 种类 建议

他母亲的好意劝告毫无用处。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [keə(r)] ;
In vain his master's care ;
在 徒劳 他的 硕士学位 关心 ;

主人的悉心照料也无济于事；

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ɛvɹi] ['aɪd(ə)l] [vaɪs] ,
He followed ev'ry idle vice ,
他 随后 每一个 闲置的 副 ,

他沉迷于各种无谓的恶习，

[ænd; ənd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd][sweə(r)] !
And learnt to curse and swear !
和 学会了 到 诅咒 和 发誓 !

还学会了骂人！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ][mæn] ,
And think you , when he grew a man ,
和 思考 你 , 什么时候 他 生长 一个 男人 ,

想想看，当他长大成人之后，

[hi:; hi] ['prɔspə] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ?
He prospered in his ways ?
他 繁荣昌盛 在 他的 方式 ?

他靠自己的方式发了财吗？

[nəʊ] ; ['wɪkɪd] ['kɔ:sɪz] ['nevə(r)][kæn; kən]
No ; wicked courses never can
不 ; 邪恶 课程 绝不 能

不；邪恶的课程永远不可能

[brɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .
Bring good and happy days .
带来 好的 和 快乐的 天 .

带来美好快乐的日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
Without a shilling in his purse ,
没有 一个 先令 在 他的 钱包 ,

他口袋里一分钱都没有。

[ɔ:(r)] [kɒt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Or cot to call his own ,
或者 婴儿床 到 称呼 他的 自己的 ,

或者一张属于他自己的小床，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] [gruː] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] ,
Poor Thomas grew from bad to worse ,
贫穷的 托马斯 生长 从 坏的 到 更糟 ,

可怜的托马斯，情况越来越糟了。

[ænd; ənd] [hardən'd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
And harden'd as a stone .
和 硬化 作为 一个 石头 .

变得像石头一样坚硬。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ænd; ənd] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt]
And oh , it grieves me much to write
和 哦 , 它 悲伤 我 很多 到 写

哦，写下这些话让我非常难过。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [end] ;
His melancholy end ;
他的 忧郁 结尾 ;

他悲惨的结局；

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,
Then let us leave the dreadful sight ,
然后 让 我们 离开 这 可怕 视线 ,

那么，让我们离开这可怕的景象吧。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɪti] [send] .
And thoughts of pity send .
和 想法 的 遗憾 发送 .

心中充满怜悯。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ]
But may we this important truth
但 可能 我们 这 重要的 真相

但愿我们能明白这个重要的真理

[əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['evə(r)] [həʊld] :
Observe and ever hold :
观察 和 曾经 抓住 :

观察并始终牢记：

" [ɔːl] [ðəʊz] ['huːə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ]
" All those who're idle in their youth
" 全部 那些 妓女 闲置的 在 他们的 青年

所有那些在青年时期游手好闲的人

[wɪl] ['sʌfə(r)] [wen] ['ðer] [əʊld] .
Will suffer when they're old .
将要 遭受 什么时候 它们是 老的 .

他们年老时会受苦。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˌkæsə'biənkə]
CASABIANCA
卡萨比安卡

卡萨比安卡

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] ,
The boy stood on the burning deck ,
这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm] [hæd; həd] [fled] !
Whence all but him had fled !
何处 全部 但 他 有 逃亡 !

除了他以外，所有人都逃走了！

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['bætəlz] [rek] ,
The flame that lit the battle's wreck ,
这 火焰 那 点燃 这 战斗的 破坏 ,

照亮战场残骸的火焰，

[ʃɒn] [raʊnd] [hɪm] ['or] [ðə; ði] [ded] .
Shone round him o'er the dead .
肖恩 圆形的 他 超过 这 死的 .

光芒照耀着他周围的亡灵。

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [hiː; hi] [stʊd] ,
Yet beautiful and bright he stood ,
然而 美丽的 和 明亮的 他 站立 ,

然而，他却英俊耀眼地伫立着。

[æz; əz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [stɔːm] ;
As born to rule the storm ;
作为 出生 到 规则 这 风暴 ;

天生主宰风暴；

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [blʌd] ,
A creature of heroic blood ,
一个 生物 的 英勇 血 ,

一个拥有英雄血统的生物，

[ə; eɪ] [praʊd] [ðəʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [fɔːm] .
A proud though childlike form .
一个 自豪的 尽管 孩子气 形式 .

一种骄傲而又孩子气的形态。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rɔil] [ɒn] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,
The flames roiled on — he would not go ,
这 火焰 翻腾 在 — 他 会 不是 去 ,

火焰仍在熊熊燃烧——他却不肯离开。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] ;
Without his father's word ;
没有 他的 父亲的 单词 ;

没有得到父亲的许可；

[ðæt] ['fɑːðə(r)] , [feɪnt] [ɪn] [deθ] [bɪ'ləʊ] ,
That father , faint in death below ,
那 父亲 , 头晕的 在 死亡 以下 ,

那位父亲，在下方昏厥过去，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜːd] .
His voice no longer heard .
他的 嗓音 不 更长 听到 .

他的声音消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] — [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [seɪ]
He called aloud — Say , father , say
他 称为 大声 — 说 , 父亲 , 说

他大声喊道——说吧，父亲，说吧

[ɪf] [jet] [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ?
If yet my task is done ?
如果 然而 我的 任务 是 完毕 ?

我的任务完成了吗?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [leɪ]
He knew not that the chieftain lay
他 知道 不是 那 这 头目 躺

他并不知道酋长躺着

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
Unconscious of his son .
无意识 的 他的 儿子 .

他没有意识到儿子的存在。

[spiːk] , ['fɑːðə(r)] !
Speak , father !
说话 , 父亲 !

父亲，请说!

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
once again he cried ,
一次 再次 他 哭 ,

他又哭了起来。

[ɪf] [ai] [meɪ] [jet] [biː; bi] [gɒn] ;
If I may yet be gone ;
如果 我 可能 然而 是 已消失 ;

如果我终有一天会离开人世;

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʃɒts] [rɪ'plaɪd] ,
And but the booming shots replied ,
和 但 这 蓬勃发展 镜头 回复 ,

但隆隆的枪声回应道:

[ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊld] [ɒn] .
And fast the flames rolled on .
和 快速地 这 火焰 滚动 在 .

火焰迅速蔓延开来。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][felt][ðeə(r)] [breθ] ,
Upon his brow he felt their breath ,
之上 他的 眉头 他 毛毡 他们的 气息 ,

他感觉到他们的呼吸拂过他的额头，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ;
And in his waving hair ;
和 在 他的 挥手 头发 ;

在他飘动的头发里;

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊn] [pəʊst][ɒv; əv] [deθ]
And looked from that lone post of death
和 看起来 从 那 孤独 邮政 的 死亡

他从那孤零零的死亡哨柱上眺望。

[ɪn] [stɪl] , [jet] [breɪv] [dɪ'speə(r)] ,
In still , yet brave despair ,
在 仍然 , 然而 勇敢的 绝望 ,

在平静而勇敢的绝望中，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][əˈlaʊd]
And shouted but once more aloud
和 喊叫 但 一次 更多的 大声

然后他又大声喊了一声。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[mʌst; məst][ai] [steɪ] !
must I stay !
必须 我 停留 !

我必须留下吗?

[waɪl] [ˈor] [hɪm][fɑːst] , [θruː] [seɪl][ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
While o'er him fast , through sail and shroud ,
尽管 超过 他 快速地 , 通过 帆 和 裹尸布 ,

当他快速穿过帆和索具时，

[ðə; ði] [ˈriːðɪŋ] [ˈfaɪərz] [meɪd] [wei] .
The wreathing fires made way .
这 花环 火灾 制成 方式 .

熊熊燃烧的火焰让路。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈsplendə(r)][waɪld] ,
They wrapt the ship in splendor wild ,
他们 包裹 这 船 在 辉煌 荒野 ,

他们用狂野的华丽将船只包裹起来，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][flæg][ɒn] [haɪ] ,
They caught the flag on high ,
他们 捕捉 这 旗帜 在 高的 ,

他们高高地接住了旗帜。

[ænd; ənd] [stɹˈiːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgælənt] [tʃaɪld] ,
And streamed above the gallant child ,
和 流媒体 多于 这 英勇 孩子 ,

水流潺潺流过这位英勇的孩子，

[laɪk] [ˈbænəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like banners in the sky .
喜欢 横幅 在 这 天空 .

如同天空中的旗帜。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [saʊnd] :
There came a burst of thunder sound :
那里 来了 一个 爆裂 的 雷 声音 :

一声雷鸣传来：

[ðə; ði] [bɔɪ] — [əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
The boy — O , where was he ?
这 男生 — 哦 , 在哪里 曾是 他 ?

那个男孩——哦，他去哪儿了?

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [fɑː(r)] [əˈraʊnd]
Ask of the winds , that far around
问 的 这 风 , 那 远的 大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð] [ˈfrægmənts] [struːd] [ðə; ði] [siː] —
With fragments strewed the sea —
和 片段 散落的 这 海 —

碎片散落大海——

[wɪð] [mɑːst] , [ænd; ənd] [helm] , [ænd; ənd] ['penən] [feə(r)] ,
With mast , and helm , and pennon fair ,
和 桅杆 , 和 舵 , 和 佩农 公平的 ,

桅杆、舵轮和旗帜都很漂亮，

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)] [pɑːt] ;
That well had borne their part ;
那 出色地 有 出生 他们的 部分 ;

那口井已经承担了他们的责任；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['perɪʃt] [ðeə(r)]
But the noblest thing that perished there
但 这 最高贵 事物 那 遇难 那里

但那里消逝的最崇高的事物却也随之消逝。

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
Was that young faithful heart .
曾是 那 年轻的 忠实 心 .

那颗年轻而忠诚的心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] .
TWINKLE , TWINKLE , LITTLE STAR .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ;
Twinkle , twinkle , little star ;
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 ;

一闪一闪小星星；

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How I wonder what you are !
如何 我 想知道 什么 你 是 !

我很好奇你是什么！

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] ,
Up above the world so high ,
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like a diamond in the sky .
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [gɒn] ,
When the blazing sun is gone ,
什么时候 这 炽烈 太阳 是 已消失 ,

当烈日不再，

[wen] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] ,
When he nothing shines upon ,
什么时候 他 没有什么 闪耀 之上 ，

当一切都黯然失色时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lait] ,
Then you show your little light ,
然后 你 展示 你的 小的 光 ，

然后你展现你微弱的光芒，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Twinkle , twinkle , all the night .
闪烁 ， 闪烁 ，全部 这 夜晚 .

一闪一闪，整夜闪烁。

[ðen] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Then the traveller in the dark
然后 这 游客 在 这 黑暗的

然后是黑暗中的旅人

[θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [spɑːk] !
Thanks you for your tiny spark !
谢谢 你 为了 你的 微小的 火花 ！

感谢你这小小的一点火花！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
He could not see which way to go ,
他 可以 不是 看 哪个 方式 到 去 ，

他看不清该往哪个方向走。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['twɪŋk(ə)l][səʊ] .
If you did not twinkle so .
如果 你 做过 不是 闪烁 所以 .

如果你没有闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,
In the dark blue sky you keep ,
在 这 黑暗的 蓝色的 天空 你 保持 ，

在深蓝色的天空下，你依然保持着，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɜːtənz] [piːp]
And often through my curtains peep
和 经常 通过 我的 窗帘 窥视

我常常透过窗帘偷窥

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
For you never shut your eye
为了 你 绝不 关闭 你的 眼睛

因为你从不闭眼

[tɪl] [ðə; ði][sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Till the sun is in the sky .
直到 这 太阳 是 在 这 天空 .

直到太阳升起。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪni] [spɑːk]
As your bright and tiny spark
作为 你的 明亮的 和 微小的 火花

你那明亮而微小的火花

[laɪts] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Lights the traveller in the dark ,
灯 这 游客 在 这 黑暗的 ，

照亮黑暗中的旅人，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Though I know not what you are ,
尽管 我 知道 不是 什么 你 是 ,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] .
Twinkle , twinkle , little star .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[Blank Page]
[空白的 页]

[空白页]

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[Blank Page]
[空白的 页]

[空白页]

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] - ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]
UNCLE THOMAS ' STORIES FOR GOOD CHILDREN
叔叔 托马斯 - 故事 为了 好的 孩子们

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[tʃɑːlz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] .
CHARLES ' JOURNEY TO FRANCE .
查尔斯 - 旅行 到 法国 .

查理前往法国的旅程。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
By Mrs . Barbauld .
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
STORIES ABOUT ANIMALS .
故事 关于 动物 .

动物的故事。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
By Uncle Thomas .
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[pəʊ'etɪkəl] [teɪlz; 'teɪliːz] .
POETICAL TALES .
诗意的 故事 .

诗意的故事。

[baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
STORIES OF THE MONTHS .
故事 的 这 几个月 .

每月故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
By Mrs . Barbauld .
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
PHEBE , THE BLACKBERRY GIRL .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
By Uncle Thomas .
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪdəʊ] .
GRIMALKIN AND LITTLE FIDO .
猫 和 小的 FIDO .

格里莫金和小菲多。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
By Uncle Thomas .
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] , [baɪ] ['edwəd] ['livə,mɔː]
End of Project Gutenberg's Phebe , The Blackberry Girl , by Edward Livermore
结尾 的 项目 古腾堡的 菲比 , 这 黑莓 女孩 , 经过 爱德华 利弗莫尔

古腾堡计划的《黑莓女孩菲比》（爱德华·利弗莫尔著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神